



La Nouvelle vague française surfe à Piha

Du 20 au 28 janvier 2010, se tenait à Piha le championnat du monde de surf junior et l'équipe de France junior était présente.

Quatre Français concourraient dans la catégorie garçons moins de 16 ans, quatre filles dans la catégorie moins de 18 ans, et quatre surfeurs également dans cette même catégorie, venant du Sud-ouest de la France, mais également de la Guadeloupe et de la Réunion.

Venue en France spécialement pour le championnat, l'équipe de France est restée deux semaines en Nouvelle-Zélande. Un peu déçus par les vagues et le temps.

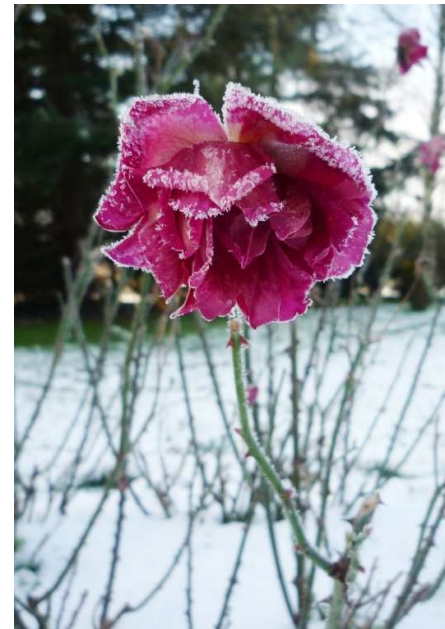
Une compétition internationale donc où huit juges notaient les surfeurs sur leur performance en terme de manœuvres mais également de temps passé sur leur planche de surf.

Résultat, l'Australie remporte le championnat pour la 5^{ème} fois, la France arrive en 5^{ème} position.

Plus d'informations et de photos sur : www.isaworldjuniors.com - Camille Couderc



Hiver en France - un Noël sous la neige



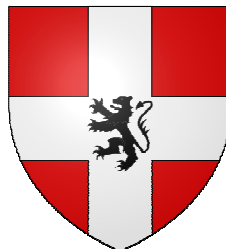
Une fleur de rose glacé atteste un été indien, rapidement suivi par le froid et la neige exceptionnels de cet hiver. *Suite à page 9.*

A frosted rose bloom bears witness to an Indian summer, followed swiftly by this winter's exceptional cold and snow.



Snow business - in France

Page 5



Souvenirs of a Savoyard

Page 8

**Please Note: EFTPOS
payments are now ac-
cepted at the Alliance
Française d'Auckland**



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Mot de la Présidente

Bonne Année à toutes et à tous ! Que cette année 2010 soit une année pleine de nouvelles possibilités, de succès et de joie. Last Saturday, we celebrated la Fête des Rois with lovely gâteaux from Eiffel en Eden. The lucky finders of the hidden 'sujets' wore a crown and offered one to their Queen/King of the day. We plan to continue this year with special Saturdays, film evenings and other events, to celebrate and expand French language and culture in Auckland and beyond. Since we are all a meaningful part of the Alliance, as its title implies, we do invite each and every member to make suggestions, lend a hand when possible, and contribute whatever skills, ideas and time you may.

New DVDs and books are gradually arriving in the library, so call in there as well. Let us know if there is a super book or film we really should buy.

A la prochaine...

Rosemary Arnoux

Notice of Annual General Meeting

The Annual General Meeting of the Alliance Francaise d'Auckland will be held at 6pm on Friday 19th March 2010 at 9 Kirk Street, Grey Lynn. The meeting is expected to last for about an hour followed by light refreshments. We encourage all members of the Alliance to attend the annual General Meeting. The audited Annual Accounts and the President's Report will be presented and members of the outgoing Committee will be available to answer your questions about the Alliance.

Nominations for the new Committee for the coming year will be presented at the AGM and the members attending will elect the new Officers and Committee members.

All candidates for the Committee must have their nominations proposed by two current members and nominations close one week before the date of the meeting. The members of the committee, as required by the Constitution of the Alliance Francaise d'Auckland are: President, two Vice-Presidents, Secretary, Treasurer, and five other members. If you are a fully paid up member of the Alliance and you are interested in joining the Committee we would like to hear from you. Our Administrator, Aude Shortland, can advise you on the process. She can put you in touch with a current Committee Member who will answer your questions about the responsibilities of the Committee and how you may be able to make a contribute to the success of the Alliance.

World Junior Surfing Championship The new French wave surfs at Piha

The World Junior Surfing Championship was held at Piha from the 20-28 January 2010 with the junior team from France taking part. There were four French competitors in the under 16 boys, four girls in the under 18 category, four surfers also in the same category from Southwest France, but also from Guadeloupe and Reunion.

The French team who came from France specially for the competition stayed two weeks in New Zealand. They were somewhat disappointed by the waves and the weather. This was an international competition with eight judges who gave points to the surfers on their performance in terms of manoeuvres, but also took into account the length of time they stayed on the surfboard. Final result, Australia won the championship for the fifth time and France came fifth.

Further information and photos on : www.isaworldjuniors.com



Alliance Calendar - Calendrier de l'Alliance

Event	Date	Time	Location
Term 1 commences	2 February 2010		AFA
Prize draw for free tickets to 'Le Sud' (during Le Petit Déjeuner).	Saturday 6 February 2010	11.00am	AFA
French Film Festival	Wednesday 10 to Thursday 18 February 2010	See www.frenchfilmfestival.co.nz	Rialto Cinema
Mums' coffee group	Thursday 11th February	2.30pm to 3.30pm	Contact AFA for details
Alliance's Tramping Club	28th February 2010	See www.lestrempeurs.blogspot.com	Goldies Bush
All Schools Petanque Competition	Friday 19th March 2010	9.30am	Herne Bay Petanque Club

AFA = Alliance Française d'Auckland

Don't miss the 4th Edition of the **French Film Festival** from **January 10th to January 18th** at the Rialto Newmarket.

Come and enjoy 18 films: comedies, thrillers, love stories and dramas, as well as movies for children.

For more details about the movies and sessions, go to: www.frenchfilmfestival.co.nz

Ciné Club

Next movie: Coming soon

Join our Mums' coffee group

If you have a baby or a toddler, why not come along*, meet other mums and speak French? You'll need a good level of fluency but it's very informal. Just turn up every second Friday, have a coffee and chat. Bring a couple of toys if you can, to keep your little one entertained and to share.

\$2 contribution each session for coffee, tea and biscuits.

***Next date:** Thursday 11th February
(note new day)

Venue is variable, so phone the Alliance if this is your first time with the group.

Saturday mornings = 'Petit déjeuner'

From 10.00 to midday - coffee and patisseries \$2.00

Office now open Saturday mornings for course enquiries and registration.

Poetry from the Loire

The work of writer Adrien Guy Pérez Yeste was introduced Saturday 23 January at the Alliance Française d'Auckland, by Elisabeth Degrémont. A copy of his recent collections of poems '**Percer les Murs**' was donated to the library, along with a copy of the DVD of the same name, by Adrien Guy Pérez Yeste and Jean-Claude Henrion...

Adrien Guy Pérez Yeste

Percer les murs

inspirations poétiques

Adrien Guy Pérez Yeste écrit depuis toujours, c'est pour lui un geste vital quotidien. Il n'a jamais publié ses poèmes, il les affiche dans des bibliothèques. Le partage est le sens profond de son existence.

Il a le désir de partager ses rêveries, ses divagations, ses récits d'explorateur « dans les jungles végétales, minérales ou humaines, en Afrique, en Europe et ailleurs », qui lui ont donné « quelques clefs pour atteindre la connaissance de l'autre, pour nourrir et donner des ailes musicales et parfumées au songe de la vie ».

Ses poèmes prennent la forme d'imprécations, de comptines ou de caresses où la sensualité des rythmes, la musicalité d'un refrain emportent l'imagination vers des paysages ligériens, africains ou urbains.

Nos paradoxes trouvent ici un écho dans une palette mordorée aux reflets variés de gris, de safran, de pourpre, de lilas et d'azur. La douceur d'une image se teinte et se parfume, la force d'un hurlement devient fulgurance. Fugaces et raffinées, les émotions bouillonnent et ponctuent ce voyage.

Extrait Page 75:

*le cristal
solitaire
de la nuit
casse
mes rêves
à grands coups de Mistral*

*les garrigues
stériles
ont des souffrances*

*ultimes
et désespèrent
de voir le jour*

*les gros mas
deviennent des cabanes
folles
qui vagabondent
dans les collines*

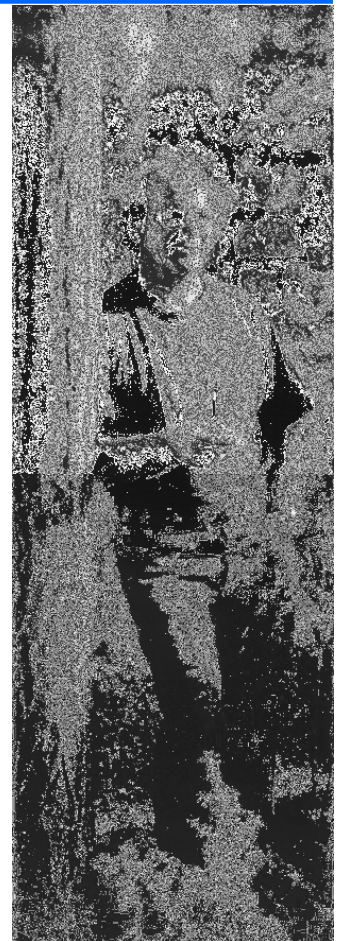
*Ah ! ce vent du Nord !
ce vent du Nord !
cruel
nocturne
ivre
pervers*

*il emportait
ce soir
des voiles de mariées
pleins
de sourires figés*

ISBN 978-2-915474-09-1, 16 x 24 cm, 112 pages, 15 €, 2007.

Also new in the library:

Trésors de la presqu'île du Véron: Nine short stories by various authors (including Adrien Guy Pérez Yeste).



“Taste the Difference”

SWISS KONDITOREI BERN

Bakery & Pastry

Do you feel like eating real Swiss/German breads, tasty and healthy?

German sourdough, Fitness Bread, Butterzopf, Kibbled Rye, Walnut Bread, Tasty White Bread, Basler Bread, or choose from a wide range of rolls, including Laugenrolls.

In the sweet range we offer Black Forest cake, Bienenstich, Chocolate truffle cake, Quark Cheese Cake, Fruit Flans, Patisserie, seasonal specialities and much more.

We use local and often organic ingredients.

Retail sale at our bakery

Friday and Saturday 7am-2pm

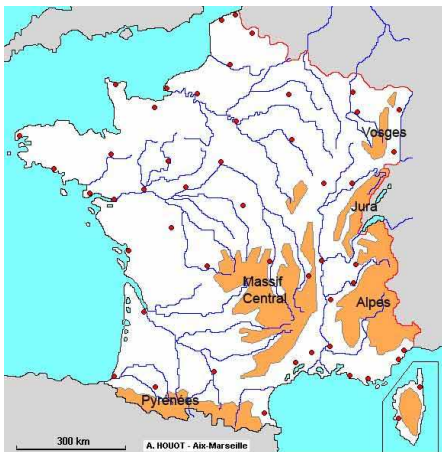
5/448 Rosebank Rd

Avondale, Auckland

Tel: (09) 828-5860 Fax: (09) 828-5861

L'Industrie du Ski en France

Après l'agriculture, gérer une station de sports d'hiver est sûrement l'une des activités les plus sujettes aux caprices de la nature. Au début de l'année 2007, les offices de tourisme français ont dû faire face à leur bête noire, le manque de neige. Du Nord au Sud des Alpes en passant par les Pyrénées, la couche neige a fortement diminué. En effet dans certaines stations, elle est réduite de moitié. Même le recours aux canons à neige n'a pas remédié



à ce problème, les températures ambiantes étant trop élevées.

Des plans d'urgences sont donc mis en place: aux Rousses, dans le Jura, la randonnée remplace les promenades à ski. À Abondance, en Haute-Savoie, les vacanciers sont invités à découvrir les produits locaux. Pour les plus téméraires, à Saint-Véran dans les Hautes-Alpes (village le plus haut d'Europe, élevé à 2 042m d'altitude) il est possible d'escalader les cascades gelées. A Mont-Dore-Sancy-Super-Besse, dans le Massif Central, les promenades en traîneaux à chiens sont remplacées par des jeux en intérieur, et les spas sont mis à disposition des plus grands. Les saisons suivantes bénéficient de très bonne neige, comme par exemple

les Vosges qui en 2009 ont vu une augmentation de 75% de jours skiables, par rapport à la saison précédente. La saison actuelle est bonne mais cela ne va pas durer selon le dernier rapport de l'ONERC (Observatoire National sur les Effets du Réchauffement Climatique). Avec en prévision une augmentation de la température dans les dix années à venir, 47 des 143 stations de ski des Alpes Françaises jouissant actuellement de bonnes chutes de neige sont amenées à disparaître du circuit. Ces prévisions ont accéléré le besoin de diversification.

Deux facteurs ont d'ailleurs contribué à cette tendance. Le premier est l'effet de la baisse des dépenses personnelles journalières qui rendent les stations de ski à une altitude moins élevée, donc meilleur marché, de plus en plus populaires. Treize à 20€ par jour suffisent, contre 23 à 27€ dans les stations plus élevées.

De plus, les pentes plus douces favorisent le développement d'activités moins intenses, telles que la découverte des traditions locales ou encore celle de la nature environnante. D'autre part, se développe une tendance à une pratique moins intense du ski. Dans les années 1970, les gens skiaient en moyenne 7 heures par jour, contre 4 heures par jour aujourd'hui. Entre 33 et 50% des vacanciers en montagne ne skient pas du tout. Relaxation dans des piscines chauffées, au spa ou encore massage entrent désormais en compétition avec les activités plus intenses de la glisse.

Loin de ces activités de détente se déroulent d'autres événements sportifs plus soutenus tels que la 'Transjurassienne' (dont le slogan est « à chacun son style, mais pour tous le même plaisir »), une course

annuelle de 76km à ski de Lamoura à Mouthe. Une course qui passe par l'inquiétante Forêt du Massacre (aucune crainte, l'événement éponyme s'est produit en 1535, lors d'une bataille entre les troupes du duc de Savoie et celles de Fran-



çois 1^{er}, aux alentours de Genève). Son sommet (1 237m) est atteint après l'ascension de La Montée du Risoux sur laquelle *les bons "descendeurs" et ceux qui ont "farté juste" peuvent creuser de beaux écarts*. La diversité topographique du Jura rend cette chaîne de montagne idéale pour ce sport, grâce aux 2 000km de pistes balisées. On y trouve, par exemple, les 300km de la Grande Traversée du Jura qui se fraye un chemin le long du Haut-Doubs entre les forêts de sapins.

Uniquement réservées aux skieurs expérimentés le Pic du Midi et Le Taoulet proposent des descentes au clair de lune. Mais pour



(Suite à page 7)

Snow Business

Next to farming, the business of running a ski resort must be the most subject to the vagaries of nature. At the start of 2007, tourism offices in France were facing their *bête noire* - a lack of snow. In the Northern Alps, the Southern Alps and the Pyrenees snowfall was markedly reduced, in some areas less than half the depth of previous years. Even the snow machines were not of much use, with ambient temperatures too high. At several of the ski-fields contingency plans were rolled out: at Les Rousses in the Jura, hiking replaced snowshoe trails; in Abondance in the Haute Savoie, visitors were kept busy with excursions to taste the local produce. For the more daring holiday-makers at Saint-Véran (the highest village in Europe at altitude 2,042 m), in the Hautes-Alpes, 'ruisseling' – the sport of climbing frozen waterfalls - was on offer. In the Massif Central, the ski resort of Mont-Dore-Sancy-Super-Besse, dog sled rides for the kids were replaced by indoor games, and spas were available for the grown-ups.

Subsequent seasons have seen very good snow, with, for instance, the Vosges experiencing in 2009 a seventy-five percent increase in skiable days, compared with the previous season. This year is looking good too, but the run of good years will not last, at least according to the latest report from Onerc (Observatoire national sur les effets du réchauffement climatique). Indeed, for those ski fields currently receiving marginal snowfall the outlook is drastic. If, as predicted, temperatures increase over the coming decades, it has been estimated that 47 of the 143 ski stations in the French Alps will disappear from the ski circuit. These predictions have accelerated the need to diversify.

There are two other contributing factors to the continuing trend towards diversification. One is the effect of the global financial situation on personal expenditure, which has made lower altitude, and thus cheaper, ski stations increasingly popular. Thirteen to 20 Euros will buy a day here, compared with 23 to 27 Euros at the higher

resorts. The gentler slopes encourage slower-paced activities, allowing time to savour the surroundings and the local alpine traditions. This may be one of the reasons for the second factor, the trend to less full-on skiing – from an average seven hours ski-your-heart-out in the 1970s to a mere four today, and it's estimated that a third to half of mountain vacationers in France don't ski at all. These days relaxing in heated swimming pools, saunas, spas and having leisurely massages compete with the more strenuous activities on the slopes.

At the other extreme are events like the 'Transjurassienne' (motto: *à chacun son style, mais pour tous le même plaisir*), a gruelling annual cross-country skiing race 76 km from Lamoura to Mouthe. The route passes through the ominous Forêt du Massacre (so named in memory of a bloody event in 1535, during a spat between troops of the Duke of Savoie and those of King François 1, over nearby Geneva). The summit (1 237m) is reached at La Montée du Risoux, after which *'les bons "descendeurs" et ceux qui ont "farté juste" peuvent y creuser de beaux écarts'*. The variety of topography in the Juras makes the area ideal for this sport – there are 2 000km of marked trails. For example, the 300km Grande Traversée du Jura (GTJ), that

winds its way along the Haut-Doubs and through evergreen forests.

Only for experienced skiers are moonlight descents now available from the Pic du Midi or Le Taoulet. These have been made possible by the construction of more cable cars that allow access from the lower villages to the mountains. This is serious, off-piste skiing, and you need to be assessed before going, and travel with a guide. But it is interesting to note that the Pic du Midi is perhaps most renowned for its astronomical observatory. The copulas and the spire of the Observatoire du Pic du Midi de Bigorre float above the clouds and crown the 2 877m mountain. Begun in 1878, the first telescope was operating by 1908. A 28m spire added in 1980 houses the largest telescope in France. The column design, an effort to reduce wind turbulence which affects viewing, seems to add to the architectural drama. Since 2006, the public have had the opportunity to spend a night at the top with the stars - dinner, bed (unobstructed views assured) and breakfast included. A tour of the facility, including the 400 mm Schmidt-Cassegrain, newly installed in the Charvin dome, is offered during the summer months- all 15 minutes by cable car from La Mongie...Bring your own oxygen.



L'Industrie du Ski en France

(Suite de page 5)

cela, il faut que le skieur soit évalué par un professionnel et que la promenade soit encadrée par un moniteur.

Ces descentes sont rendues possibles grâce à la construction de remontés mécaniques permettant aux villages les plus bas d'accéder aux sommets. Mais le Pic du Midi est probablement le plus connu pour son observatoire astronomique.

Semblant flotter au dessus d'une mer de nuages, l'accumulation de copulas constituant l'Observatoire du Pic du Midi trône à 2 877m. Commencé en 1878, le premier télescope a été mis en service en 1908. Une flèche de 28 mètres ajoutée en 1980 abrite le télescope de 2m, Bernard Lyot, le plus grand de Fran-

ce.

L'architecture des colonnes, dessinée pour éviter les turbulences du vent affectant la vue semblent renforcer ce drame architectural. Depuis 2006, le public a l'occasion de passer une nuit au sommet avec les étoiles, dîner, couchage (vue dégagée assurée) et petit-déjeuner inclus. Une visite du propriétaire, comprenant celle du Schmidt-Cassegrain 400mm récemment installé sur le dôme Charvin est proposée toutes les 15 minutes au départ du téléphérique de la Mongie. Apporter votre propre oxygène, la vue est à couper le souffle !



Speak French in less than 3 hours!

Visit New Caledonia

our closest French-speaking neighbour

Return airfare to Noumea

From **\$770** economy, ex Auckland

(including all taxes, levies, departure fees)

Seats limited at this level and may not be available on all services. Higher levels therefore may apply in some cases.

Booking, cancellation and refund restrictions apply.

Price is per person in NZ dollars and correct as at June 2009 but may be subject to change

Ask about inclusive hotel/apartment or fly/drive packages and airfares from Wellington, Christchurch, Dunedin, Queenstown

www.aircalin.com

Ph: Auckland (09) 308 3363

or contact your local bonded travel agent

Vivre dans les Alpes Savoyardes

Grandir en montagne dans les années 60 était une expérience unique, rigoureuse et naturelle. Les villages étaient relativement petits, composés d'une douzaine de maisons où l'intérieur était chaleureux où le bois régnait en maître, la cheminée de pierre brute, meubles peints ou sculptés, pittoresques façades aux balcons ajourés, paysages à la fois grandioses et intimistes. L'été, les fenêtres s'ouvraient sur les vallées et les pinacles où un vert profond s'étalait avec des fleurs multi



colores au printemps et au début de l'été.

Tout ce spectacle s'installait aussi rapidement qu'il avait disparu sous la neige de l'automne passé. Les Alpes sont spectaculaires, à tout moment de l'année. En effet, là-haut, on découvrait constamment, au détour d'un chemin, d'une escarpe ou d'une clairière une vue différente avec des objets ou personnes en taille réduite par les grandes distances. Dans ces régions, on vit au rythme des saisons, le climat y était fréquemment changeant et extrême, par exemple, je me souviens lorsque j'étais moutard que les

températures variaient entre 35 degrés en été et moins 25 en hiver.

Cela avait des conséquences énormes sur le mode de vie. L'été nous en profitions pour sortir et parcourir les immenses étendues et atteindre les refuges aux sommets des montagnes. En redescendant, on recueillait des herbes et des fleurs pour nos parents qui naturellement préparaient des concoctions. Durant l'hiver, il fallait comprendre le temps et ne sortir que si les conditions climatiques le permettaient. Les risques de danger étaient toujours présents. Des histoires d'un ancêtre qui n'avait pas respecté cet environnement et avait subi les conséquences survivait les générations. Malgré tout, cette communauté soutenait bien les plus jeunes et il y avait une camaraderie entre tous les habitants du village.

J'ai conservé un très bon souvenir de cette expérience qui a pratiquement disparu car même aujourd'hui, j'apprécie prendre un chemin de montagne, m'isoler un peu du monde moderne et respirer cet air pur. - *Gilbert Barruel*

Growing up in the Savoie Alps

Growing up in the Alps in the sixties was a unique, challenging and natural experience. The villages were fairly small, about twelve houses with welcoming interiors, painted or sculptured furniture, picturesque facades with openwork balconies, and grandiose yet intimist landscapes. In summer, windows opened out onto dark green valleys and pinnacles, with multi-coloured flowers in spring and at the beginning of summer.

This display became visible just as quickly as it had disappeared beneath the snow the previous autumn. The Alps are spectacular, at any time of the year. Indeed, up there, one would discover, at a bend in a track, a steep slope or a clearing, a different view with objects or people miniaturised by the huge distances. In these regions, people lived in tune with the seasons, the weather was often changeable and extreme. For example, I remember when I was a kid that temperatures varied from 35 degrees in summer to minus 25 in winter.

This had huge effects on our way of life. In summer, we took advantage of it to go outside, explore the vast expanses and reach the huts at the top of the mountains. Coming back down again, we picked herbs and flowers for our parents who, of course, used them for herbal concoctions. In winter, we had to take heed of the weather and go out only if the weather conditions allowed it. The risks of danger were always present. Stories of an ancestor who had not paid due attention to this environment, and had suffered the consequences, were handed down through the generations. Nevertheless, the community was very supportive of the younger ones and there was a real connection between all the inhabitants of the village.

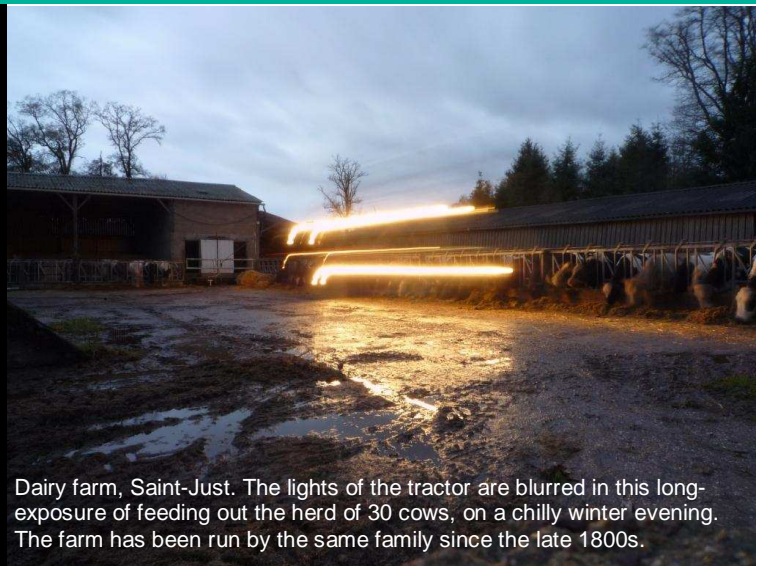
I have retained very good memories of this way of life which no longer really exists and, even today, I really like walking along a mountain track, cutting myself off a bit from the modern world and breathing pure air. - *Gilbert Barruel*



La Bretagne rurale: un Noël sous la neige



Vacherie, Saint-Just. Les phares du tracteur se brouillent pendant ce long affourage d'un troupeau de trente vaches, un soir froid d'hiver. La ferme est tenue par la même famille depuis la fin du dix-neuvième siècle.



Dairy farm, Saint-Just. The lights of the tractor are blurred in this long-exposure of feeding out the herd of 30 cows, on a chilly winter evening. The farm has been run by the same family since the late 1800s.



La beauté dépouillée mais étrange de la neige sur des branches nues. Au bout de ces chemins se trouve un site mégalithe. Ces groupements de grandes roches posées, ou 'menhirs' restent mystérieux mais semblent avoir été érigées pendant les périodes néolithiques et bronze.

The stark but eerie beauty of snow on bare branches. Down these lanes is a megalith site. Groups of these large, deliberately-placed stones, or 'menhirs' are mysterious, but are thought to have been erected during the late Neolithic and Early Bronze Ages.

Le château du coin se ferme pour l'hiver, les résidents étant partis vers des coins plus chauds. En 1987, l'eau de la douve s'est congelée à tel point qu'on marchait dessus. Pareil cas cet hiver, mais de nos jours la douve reste vide.



The local chateau is closed for the winter, the residents having departed for warmer quarters. In 1987, the water in the moat froze over, thick enough to walk on. It was cold enough to be the case this winter but, these days, the moat is empty.



LE SUD

Maidment Theatre 10 February – 6 March 2010



The play

This provocative new comedy pokes fun at three cultures, two islands and one country.

Imagine a French speaking, socialist South Island where people only work 30 hours a week and enjoy long wine-fuelled lunches.

Neighbouring North Zealand, where the people speak English, is debt-ridden, starved of electricity and floundering under an awkward coalition.

With a crisis looming, North Zealand sends a delegation south to Wanaka du Lac to get the goodwill – and the electricity - flowing north.

With comically outrageous plots and power plays, cultural clashes and sexual shenanigans, LE SUD has more bang than a French nuclear test.

Warning: This play makes many hilarious jabs at the political, sporting, religious, racial and cultural values that New Zealanders hold dear!



La pièce

Cette nouvelle comédie provocante pique au vif trois cultures, deux îles et un pays. Imaginez une Île du Sud socialiste où l'on parle français, où l'on ne travaille que 30 heures par semaine et où l'on savoure de longs déjeuners arrosés de vin.

Quant aux habitants de l'Île du Nord qui croule sous les dettes, où l'on parle anglais, où l'on manque cruellement d'électricité et est sous le joug d'une coalition peu commode.

L'état de crise étant sous-jacent, les Nord-Zélandais envoient une délégation au Sud à Wanaka au Lac afin de bénéficier de la bonne volonté des Sud-Zélandais et de leur électricité.

Avec des intrigues économiques outrageantes, des jeux de pouvoir, des clashes culturels et des tromperies sexuelles, LE SUD a plus d'impact qu'un essai nucléaire.

Attention ! Cette pièce est pleine de références aux valeurs politiques, sportives, raciales et culturelles que les Néo-Zélandais chérissent tant!

About the author

Wellington writer Dave Armstrong has written extensively for screen and stage. He won Best New New Zealand Play three times at the Chapman Tripp Theatre Awards for *The Tutor* and *Niu Sila* (co-written with Oscar Knightley) and *Where We Once Belonged*. His musical play *King and Country* won best dramatic production in the 2008 New Zealand Radio Awards.



A propos de l'auteur

L'auteur Dave Armstrong a beaucoup écrit pour la télévision et le théâtre. Il a reçu le Chapman Tripp Theatre Award à trois reprises pour ses pièces *The Tutor*, *Niu-Sila* (co écrit avec Oscar Knightley) et *Where we once belonged*. Sa pièce musicale *King and Country* a remporté le prix de la meilleure production théâtrale lors des New Zealand Radio Awards en 2008.

!Prize draw for free tickets!

Simply send an email to camille.c@alliance-francaise.co.nz with your contact details and enter the draw to win tickets for the play. Please mark « Le Sud » in the subject line.

The draw will take place on **Saturday 6 February 2010 at 11.00am** during the Alliance Française breakfast.

Reservation/Booking:

**Maidment Theatre,
8 Alfred St, Auckland
09 308 2383,
www.atc.co.nz**

!A Gagnez des billets pour la pièce!

Participez au tirage au sort et tentez de gagner des billets pour la pièce.

Envoyez un mail avec vos coordonnées avec en titre « tirage au sort le Sud » à l'adresse: camille.c@alliance-francaise.co.nz.

Le tirage au sort aura lieu **samedi 6 février à 11h** au cours du petit déjeuner de l'Alliance française.

Vacherin glacé aux fruits rouges

Ingrédients pour 4 personnes:

Pour 6 personnes :

1 disque de meringue de 18 cm de diamètre ou 1 coque de vacherin en meringue
(à commander chez le pâtissier)

1 l de glace à la vanille

600 g de petits fruits rouges mélangés
(fraises; framboises; groseilles; fraises des bois...)

20 cl de crème fraîche liquide

100 g de sucre en poudre

sucre glace



Préparation

Sortir la glace du congélateur, 45 minutes à 1 heure, selon la température ambiante, avant le début du repas et la laisser légèrement ramollir sans la laisser fondre.

Trier, laver délicatement et équeuter les fruits, puis les laisser s'égoutter sur un linge.

Fouetter la crème bien froide en chantilly en lui incorporant, à la fin, la moitié du sucre en pluie.

Etaler la moitié de la glace sur le disque de meringue.

Par-dessus, faire une couche avec le quart des fruits rouges.

Recouvrir avec le reste de glace, puis avec la crème fouettée.

Parsemer le dessus avec un autre quart de fruits rouges et placer au congélateur.

Mixer le reste des fruits rouges avec le reste de sucre en poudre, filtrer au travers d'une passoire pour éliminer les petites graines, puis réserver au réfrigérateur.

Pour servir, sortir le vacherin 10 à 20 minutes à l'avance, en fonction de la température ambiante.

Au moment de servir, saupoudrer le vacherin de sucre glace et l'accompagner du coulis de fruits rouges servi à part.

Torchon
french crêperie
Soiree raclette every thursday
Elliott stables
39 Elliott street, Auckland city
tel; 09 368 7917

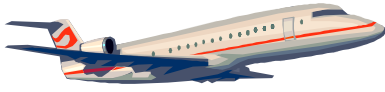


French restaurants

Friendly atmosphere !

PASTIS
BAR - RESTAURANT - CAFÉ
SPECIALITES FRANÇAISE
Apéritif en Musique - with piano accordéon
Every Thursday & Friday, 6pm - 8pm
128 VICTORIA STREET WEST, AUCKLAND CITY. TEL 309 4264

French for travellers



If you love travelling, you know what a difference some knowledge of the local language can make. A few words or a few phrases here and there can do wonders. It can break the ice in an instant and most people appreciate even the most awkward of attempts.

This "French for Travellers" class focuses on situations that you will most likely encounter when travelling: meeting people, catching a train or ordering in a restaurant...

A 15 hour course

February 2010

Times and dates to be advised

\$255.00 (including booklet)



If you don't want to feel like one of those 'regular' tourists, this is the right class for you!

Alliance Française d'Auckland
A non profit cultural and language centre
9A Kirk Street, Grey Lynn
Auckland
Tel : (09) 376.0009
alliance@ihug.co.nz

 Alliance Française
d'Auckland

CINEMA WORKSHOPS

View a film and join a facilitated workshop at the Alliance Française conducted by one of our French teachers.

Au Revoir les Enfants

Friday 19 February 2010 at 1.00m

Le Papillon

Saturday 20 February 2010 at 1.00pm

Monsieur Batignole

Monday 22 February 2010 at 2.00pm

This is a fun way to build your vocabulary and increase your understanding of French language and culture.

Alliance Française d'Auckland - A non profit language and cultural centre - 9a, Kirk Street, Grey Lynn, Auckland

Tel: (09) 376 0009 or alliance@ihug.co.nz
www.alliance-francaise.co.nz

SPEAK FRENCH WITH US! WE OFFER COURSES AT ALL LEVELS:

**Bébés - Enfants
Adultes - Adolescents**

**Cours Particuliers
Cours en Entreprise**



**Babies - Children
Teenagers - Adults**

**Private Lessons
Corporate Lessons**

**COURS À TOUS NIVEAUX
APPRENEZ À PARLER FRANÇAIS AVEC NOUS !**